

Exploring the Ancient Path in the Buddha's Own Words Lesson 3.6.8



Play Audio

Maṅgalasuttaṃ

Evamaṃ me sutamaṃ – ekaṃ samayaṃ bhagavā sāvatthiyaṃ viharati jetavane anāthapiṇḍikassa ārāme. Atha kho aññatarā devatā abhikkantāya rattiyā abhikkantavaṇṇā kevalakappaṃ jetavanaṃ obhāsetvā yena bhagavā tenupasankami; upasankamitvā bhagavantaṃ abhivādetvā ekamantaṃ atṭhāsi. Ekamantaṃ tṭhitā kho sā devatā bhagavantaṃ gāthāya ajjhabhāsi –

*“Bahū devā manussā ca, maṅgalāni acintayumaṃ;
Ākaṅkhamānā sotthānaṃ, brūhi maṅgalamuttamaṃ”.*

*“Asevanā ca bālānaṃ, paṇḍitānañca sevā;
Pūjā ca pūjaneyyānaṃ, etaṃ maṅgalamuttamaṃ.*

*Patirūpadesavāso ca, pubbe ca katapuññatā;
Attasammāpaṇidhi ca, etaṃ maṅgalamuttamaṃ.*

*Bāhusaccañca sippañca, vinayo ca susikkhito;
Subhāsītā ca yā vācā, etaṃ maṅgalamuttamaṃ.*

*Mātāpitu upatṭhānaṃ, puttadārassa saṅgaho;
Anākulā ca kammantā, etaṃ maṅgalamuttamaṃ.*

*Dānañca dhammacariyā ca, ñātakānañca saṅgaho;
Anavajjāni kammāni, etaṃ maṅgalamuttamaṃ.*

*Āratī viratī pāpā, majjapānā ca saṃyamo;
Appamādo ca dhammesu, etaṃ maṅgalamuttamaṃ.*

*Gāravo ca nivāto ca, santuṭṭhi ca kataññutā;
Kālena dhammassavanaṃ, etaṃ maṅgalamuttamaṃ.*

*Khantī ca sovacassatā, samañānañca dassanaṃ;
Kālena dhammasākacchā, etaṃ maṅgalamuttamaṃ.*

*Tapo ca brahmacariyañca, ariyasaccāna dassanaṃ;
Nibbānasacchikiriyā ca, etaṃ maṅgalamuttamaṃ.*

*Phuṭṭhassa lokadhammehi, cittaṃ yassa na kampati;
Asokaṃ virajaṃ khemaṃ, etaṃ maṅgalamuttamaṃ.*

*Etādisāni katvāna, sabbatthamaparājītā;
Sabbattha sotthiṃ gacchanti, taṃ tesāṃ maṅgalamuttama'nti.*

Khuddakanikāye, Khuddakapāṭhapāḷi

abhikkantavaṇṇā
abhikkantāya
acintayum
ajjhabhāsi
ākankhamānā
anākulā
from conflict
anavajjāni
aññatarā
āratī

abhikkanta + vaṇṇā
abhikkanto (adj.)
cinteti (aor.)
adhibhāsati (aor.)
an + ākulā
ana + vajjā (adj.)
ā + ratī

surpassing + beauty
advanced
think over, consider, reflect
adresse, speak out
wishing for
not + entangled: untroubled, free
blameless
someone, a certain, another
abstinence

ariyasaccānadassanam asevanā asokaṃ attasammāpaṇidhi bāhusaccaṇṇa brūhi etādisāni gāravo gāthāya kampati kataññutā katapuññatā katvāna kevalakappam khantī khemaṃ majjapānā maṅgalāni nibbānasacchikiriyā nivāto ñātakānaṃ obhāsetvā patirūpadesavāso pūjanīyaṇaṃ puttadārassa rattiyā sabbatthamaparājita sabbatthasotthim saṃyamo saṅgaho santuṭṭhi sippaṃ sovacassatā obedience susikkhito upaṭṭhānaṃ virajaṃ viratī	ariya + saccānaṃ + dassanaṃ a + sevanaṃ atta + sammā+paṇidhi bāhu + saccama+ca bruti (imp.) etād + disa (pl.) kata + puññatā kevala + kappam vi + raja majja + pānā (pl.) nibbāna + sacchikiriyā ni + vāto (pl.) obhāseti (ger.) patirūpa + desavāso (pl.) putta + dāra (gen.) sabbatthaṃ + aparājita sabbattha + sotthim sovacassatā su + sikkhito a + soka vi + ratī	witnessing the Noble Truths no + association with, avoidance free from sorrow self+right+aspiration great+truth+and: great learning you tell such + such: this way, of this kind respectfulness in verse trembles, shakes gratefulness merit of past good deeds having acted the whole of it forbearance, tolerance secure consuming liquor and intoxicants blessings, welfare, good experiencing nibbāna humility relatives illuminating suitable, proper+region, country who should be honored children + spouse night everywhere+undefeated everywhere+in safety refraining caring, tending contentment skill amenability to instruction, surrender, well-mastered serving free from defilements shunning
--	---	--
